

REMEDIAL WORK - 14 aprile 2015

CONNETTIVI DI “CAUSA” ED “EFFETTO”

1) esprimere la **causa** di un fatto/azione

because (perché, poiché) → There were a lot of accidents **because** the roads were icy.
as / since (poiché, siccome) → **As / Since** the roads were icy, there were a lot of accidents
for (perché, visto che) → We've got to do the shopping today, **for** the shops are closed tomorrow

2) **Altri modi** per esprimere la **causa** di un fatto/azione

because of
owing to (a causa di) → There were a lot of accidents **because of / owing to / due to**
due to the icy roads

be due to (essere causato da) → The accidents **were due to** the icy roads

ATTENZIONE

because of, owing to e **due to** sono preposizioni e come tali non sono seguiti da frasi ma da sostantivo o pronome

3) esprimere la **conseguenza / effetto** di un fatto/azione

so (così) → We are destroying lots of species of plants **so** we will not be able to produce medicines.

as a result
as a consequence (di conseguenza) → Gases from cars and factories create a “greenhouse effect”. **As a result / As a consequence / consequently**, the earth is getting warmer.
consequently

therefore (perciò) → They have been studying this problem for many years. **Therefore**, they should be able to find a solution

esercizio traduzione

1) *“Siccome durante l'età vittoriana non si poteva fare riferimenti diretti alle cose, i poeti sono stati spinti a scegliere forme indirette di comunicazione. Una di queste è il monologo drammatico ovvero una forma poetica che risulta dalla trasformazione di un artificio drammatico. Ora non è più il personaggio a parlare, il personaggio sul palcoscenico, bensì una voce altra dal poeta che esprime il proprio monologo.*

Un esempio fra tutti è la figura mitica di Ulisse nel monologo di Tennyson. “

Victorian poets - The poets of the Victorian Age

Modernist poets - The poets of the Modern Age

forma passiva → coniugare il verbo al tempo necessario seguito dal participio presente del verbo

poetic form - a poetical means → forma poetica

which results → che risulta - oppure si usa la forma del gerundio → resulting

to be allowed to / could not → un divieto

to refer to / to hint at —> fare riferimento a / alludere a

“Since during the Victorian Age you were not allowed to refer to reality straightforwardly, Victorian poets chose an indirect communicative ways. One of them is the dramatic monologue in other words/in short/in a few words a poetical means resulting from a dramatic device transformation. Where (in the dramatic monologue) the character on stage is no longer to speak/speaking, but a voice other from the poet utters/gives voice to his monologue.

An example among the many / A suitable example is a mythical figure of Ulysses in Tennyson’s monologue.“

2) *“Le ragioni utili a capire la realtà americana vanno ritrovate nella trasformazione dello spirito puritano che ha portato le “May Flowers” verso quelli che oggi si chiamano Stati Uniti d’America. Tutti sanno che portare i capelli lunghi andava di moda nel 17° secolo ed era caratteristica dei nobili. Pertanto la condanna di forme di piacere, moda ed intrattenimento è facilmente comprensibile e quindi riconducibile a coloro che hanno fatto la parabola dei talenti il loro credo. ecco spiegata la scelta di essere calvi dei parlamentari del puritanesimo.”*

“The reasons to properly understand (allo scopo di capire in modo appropriato) American present reality can be traced back to the Puritan spirit transformation / to the transformation of Puritan spirit. It nourished the pilgrims of the “May Flowers” to the United States of America as they are called today. Everybody knows / you know / one knows wearing long hair was fashionable in the 17th century. This was a typical feature of aristocracy. And therefore you can easily understand the condemnation of pleasure, fashion and entertainment.

to be fashionable —> essere di moda

si usa l’articolo determinativo “the” prima del numero ordinale, tranne i primi tre (-st, -nd, -rd), si mette il “th”.